

ACADEMIC MISCONDUCT: REGULATIONS FOR STUDENTS

학업 부정 행위: 학생들을 위한 규칙

The integrity of the academic processes of the Sydney College of Divinity requires that academic misconduct be identified, discouraged and disciplined when it occurs. Academic misconduct threatens the reputation of the College and its Member Institutions. It interferes with the appropriate recognition of legitimate effort. The College has responsibility for the management of postgraduate research awards and for complaints laid against persons who have already graduated. For these reasons the College has adopted the following policy.

시드니 신학 대학의 교육 과정은 부정 행위가 있을 때에 식별하고, 저지하고, 처벌하게끔 하고 있습니다. 부정 행위는 대학교와 멤버 기관의 평판을 저하 시키는 것이며, 정당한 노력을 의미 없게 만드는 것입니다. 대학은 석사 연구 상 관리와 졸업생들에게 향한 불만을 책임져야 합니다. 이러한 이유로 대학은 다음 정책에 따르기로 했습니다.

- (1) Every Member Institution of the Sydney College of Divinity shall have a policy on the academic misconduct of current and former undergraduate and postgraduate research students that conforms generally to the Sydney College of Divinity Academic Misconduct Procedure set out below with the exception of appeals procedures.

시드니 신학 대학의 모든 멤버 기관은 아래에 명시된 ‘시드니 신학 대학 부정 행위 절차(이의 신청 절차 제외)’를 준수하는 규칙을 가지고, 현재 및 이전의 학생들과 석사 연구생들을 관리합니다.

- (2) Member Institutions are authorised to invite faculty from other Member Institutions to assist in the investigation, determination and appeal processes of complaints about academic Misconduct.

멤버 기관들은 부정 행위에 대한 불만 조사와 결정 및 이의 신청 과정을 지원하기 위해 다른 멤버 기관에서 교수를 초대할 수 있습니다.

- (3) The Academic Board of the Sydney College of Divinity shall be the appeal body for decisions about complaints of academic misconduct in the Member Institutions.

시드니 신학교의 교육위원회는 멤버 기관의 부정 행위에 대한 불만을 제기 받은 이의신청을 결정하는 기관입니다.

- (4) The Chairperson of the Academic Board shall, as required, appoint a committee of three persons to hear appeals on matters of academic misconduct that have been determined by Member Institutions. The Committee will act as set out below in the Sydney College of Divinity Academic Misconduct Procedures. A member of the faculty of the Member Institution in which the misconduct occurred shall not be appointed to that particular appeals committee.

필요에 따라 교육위원회의 위원장은, 멤버 기관에 의해 결정된 학업 부정 행위의 문제에 대한 이의 신청을 받기 위해 세 명의 위원을 임명합니다. 위원회는 시드니 신학교 학업 부정 행위 절차에 따릅니다. 부정 행위가 적발된 멤버 기관에 속해 있는 위원은 위원회의 위원에 임명 될 수 없습니다.

- (5) A person who is suspended or excluded from a Member Institution or an Affiliated Institution may not, during such suspension or exclusion, enrol in any course in another Member Institution without the permission of the Academic Board.

- 멤버 기관에서나 부속 기관에서 정학이나 퇴학된 자는 그 정학이나 퇴학기간 동안, 교육위원회의 허가 없이 다른 멤버 기관의 학과에 등록할 수 없습니다.
- (6) Academic misconduct includes, but is not limited to, the following:
학업 부정 행위는 다음과 같습니다. (그러나 예외는 항상 있습니다):
- (a) PLAGIARISM: Plagiarism is the representation of another's works or ideas as one's own; it includes the unacknowledged word for word use or paraphrasing of another person's work, and the inappropriate unacknowledged use of another person's ideas.
표절: 표절은 다른 사람의 작업이나 아이디어를 자신의 것으로 표현한 것입니다; 승인하지 않은 단어들을 그대로의 표현 또는 다른 사람의 아이디어를 부적절하게 사용하고 표시하지 않은 것도 포함됩니다.
- (b) CHEATING: Cheating is the providing or receiving of information during tests and examinations; or providing or using unauthorized assistance at the computer terminal, or on field work. Cheating would not usually include consultation with others or discussion amongst students about the preparation of assignments unless that was specifically forbidden. It includes unauthorised collusion.
부정 행위: 부정 행위는 시험 도중 정보를 주고 받는 것입니다; 또는 컴퓨터로 치르는 시험이나 현장 실습에서 승인 되지 않은 도움을 제공하거나 사용하는 것입니다. 특별히 금지된 경우를 제외하고, 다른 사람들과의 상담 및 과제 준비에 대한 학생들의 토론은 부정 행위에 포함되지 않습니다. 하지만 승인 받지 않은 공모는 포함이 됩니다.
- (c) FRAUD: Academic fraud is the falsification and fabrication of, or dishonesty in reporting research results.
사기: 학업 사기는 연구 결과 보고의 위조나 제조, 그리고 부정함을 의미합니다.
- (d) IMPROPER BEHAVIOUR: Improper behaviour is behaviour that interferes with students or staff in the pursuit of their academic endeavours. It includes disruptive behaviour in class or institutional facilities such as libraries.
부적절한 행동 자세: 부적절한 행동 자세는 다른 학생들과 직원들의 노력을 추구함에 있어서 방해가 되는 행동입니다. 교실 수업 중이나 도서관 같은 특별 시설 내에서 소란을 피우는 것도 포함됩니다.
- (e) MISREPRESENTATION: Misrepresentation is the giving of false or misleading information in academic matters. It includes falsely claiming credit for past study; falsely stating that thesis material has not been used in another thesis; submitting an assessment item that has previously been submitted in another course unit
허위 진술: 허위 진술은 학업적인 문제에 허위 또는 오해의 소지가 있는 정보를 제공하는 것입니다. 학력 위조, 논문 소재가 다른 논문에 사용 되지 않았다는 거짓말을 하는 것, 그리고 이미 제출하였음에도 불구하고 똑같은 과제를 다른 과목에 다시 제출하는 것이 포함됩니다.
- (f) UNETHICAL BEHAVIOUR: Unethical behaviour is behaviour that breaches accepted ethical standards. It includes failing to observe the terms of an ethical approval to conduct research; misuse of confidential information obtained in field education.
비윤리적인 행동: 비윤리적인 행동은 도덕적 수용 범위를 넘어선 행동입니다. 연구를 하기 위한 윤리적 승인의 조건을 준수하지 못한다거나 현장 실습에서 얻은 개인의 기밀 정보를 남용하는 것이 포함됩니다.
- (7) Any person who has direct knowledge of academic Misconduct may make a complaint.
학업 부정 행위에 대해 바른 지식을 가지고 있는 자라면 신고 할 수 있습니다.
- (8) A complaint of academic misconduct may be made under these procedures against:
부정 행위에 대한 신고는 다음과 같은 대상에 대하여 이뤄질 수 있습니다.

- (a) any person enrolled as a postgraduate research student of the Sydney College of Divinity whether proceeding to an award or not;
학위를 얻든 지 얻지 않든 지 상관없이 시드니신학대학 연구생으로 등록되어 있는 학생
 - (b) any person formerly enrolled as a postgraduate research student of the Sydney College of Divinity whether proceeding to an award or not;
학위를 얻든 지 얻지 않든 지 상관없이 시드니신학대학 연구생으로 등록되어 있었던 자
 - (c) any person holding a degree or other award conferred by the Sydney College of Divinity.
시드니 신학교에서부터 학위나 다른 상을 받은 자
- (9) Complaints against persons enrolled as undergraduate or postgraduate research students of the Sydney College of Divinity will be made under the provisions of the Member Institution in which the person is enrolled.
시드니 신학교의 현 학생들이나 연구들에 대한 신고는 그들이 등록되어 있는 멤버 기관의 규정에 따라 이루어집니다.
- (10) A person who wishes to make a complaint of academic misconduct shall make it in writing to the Dean. A person making a complaint should normally inform the person against whom the complaint is being made but the giving of such information is not a necessary part of these procedures.
학업 부정 행위 신고를 하고자 하는 사람은 학장에게 서류로 소송하여야 한다. 신고인은 보통 당사자에게 신고 사실을 알려야 합니다. 다만 사전에 정보를 알리는 것이 절차에 꼭 필요한 것은 아닙니다